

КИТАЙСКИ



ЕЗИК ЗА ВСЕКИ ДЕН

每日汉语

保加利亚语 06



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

КИТАЙСКИ ЕЗИК ЗА
ВСЕКИ ДЕН

每日汉语

中国国际广播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

每日汉语·保加利亚语/《每日汉语》编写组编著.—北京:
中国国际广播出版社, 2009.12

ISBN 978-7-5078-3109-2

I. 每… II. 每… III. 汉语-对外汉语教学-教材
IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第182062号

出 版 人	马连弟
监 制	李晓珍
统 筹	郑凤杰
美术设计	田荣荣
插 图	三 柏
审 定	齐惠芬 顾 芳 夏芳蕾
责任编辑	吴 晞
特邀编辑	何平亮 杨 慧 冯 岩 丁 浩
责任校对	徐秀英
特邀校对	楚 宁 张松慧 张 杨 盛 超

每日汉语·保加利亚语

中国国际广播出版社 (83139469 83139489 [传真]) 出版发行

北京复兴门外大街2号 (国家广电总局内) 邮编: 100866

www.chirp.com.cn

新华书店经销

环球印刷 (北京) 有限公司印刷

700×1000 1/32开本 27.25印张 400千字

2009年12月北京第一版 2009年12月第一次印刷

书号 ISBN 978-7-5078-3109-2/G·333 定价: 150.00元 (全6册)

国际广播版图书 版权所有 盗版必究

(如果发现印装质量问题, 本社负责调换)



目录 / СЪДЪРЖАНИЕ

第五十六课 谈论网吧

Урок 56 В Интернет клуба 1

第五十七课 报名

Урок 57 Записва се 13

第五十八课 在酒吧

Урок 58 В бар 25

第五十九课 在迪斯科厅

Урок 59 В Дискотека 37

第六十课 在电影院

Урок 60 На кино 49

第六十一课 在卡拉 OK

Урок 61 В караоке 62

第六十二课 看演出

Урок 62 На концерт 74



目录 / СЪДЪРЖАНИЕ

第六十三课 看京剧

Урок 63 На пекинска опера 88

第六十四课 在博物馆

Урок 64 В музей 101

第六十五课 晨练

Урок 65 Сутрешно спортуване 113

第六十六课 健康与锻炼

Урок 66 Здраве и спортуване 124

第六十七课 看比赛

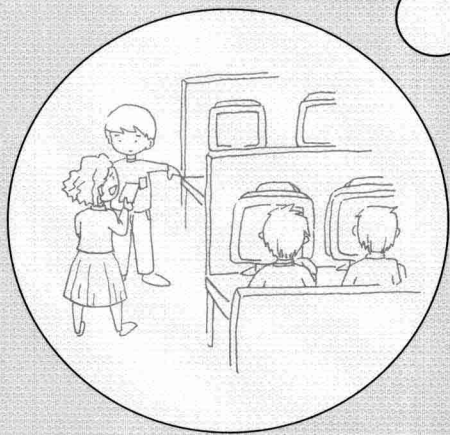
Урок 67 Гледане на мач 138

第六十八课 爬山与跑步

Урок 68 Изкачване на планина и бягане 150

第五十六课 谈论网吧

Урок 56 В Интернет клуба



В: Здравейте! Добре дошли в „Китайски език за всеки ден“! Аз съм Вей.

Д: Здравейте! Аз съм Диана.

В: Какво ще кажеш за изреченията, които научихме в миналия урок. Полезни ли ти бяха за повишаване на равнището на твоя китайски език?

Д: Да, разбира се, че са полезни, но мисля, че ако ги преговорим, ще ги овладее по-добре.

В: Разбирам, точно това ще направим сега. 你学什么专业? Каква специалност изучаващ?

Д: 你学什么专业?

В: 学, уча.

Д: 学。

В: 什么专业, каква специалност.

Д: 什么专业。

В: 我们的课很有意思。Нашите лекции са много интересни.

Д: 我们的课很有意思。

В: 我们的课, нашите лекции.

Д: 我们的课。

В: 很有意思, много интересен.

Д: 很有意思。

В: 我们学校老师的水平都很高。Нивото на нашите учители е много високо.

Д: 我们学校老师的水平都很高。

В: 我们学校, нашето училище.

Д: 我们学校。

В: 老师的水平, значи ниво на учителите.

Д: 老师的水平。

В: 都很高, директно се превежда е много високо.

Д: 都很高。

В: 可以补考吗? Може ли да се явя на изпит повторно?

Д: 可以补考吗?

В: 补考 означава „вземам изпит отново”.

Д: 补考。

В: Хайде да чуем целия диалог.



完整对话 Целия текст на диалозите

对话一 Диалог 1

А: 你学什么专业? Каква е специализацията ти?

В: 我学经济。Специализацията ми е икономика.

对话二 Диалог 2

А: 你喜欢你的专业吗? Харесва ли ти специализацията?

В: 喜欢。我们的课很有意思。Да. Нашите лекции са

много интересни.

对话三 Диалог 3

A: 我们学校老师的水平都很高。Равнището на преподавателите ни е много високо.

B: 是么? 那他们对学生要求严格吗? Така ли? Строги ли са към студентите?

A: 他们都很严格。Те са строги.

对话四 Диалог 4

A: 有两个人不及格。Двама не успяха да минат изпитите.

B: 真倒霉。可以补考吗? Жалко. Може ли да се явят отново?

A: 可以补考。Да, може.

B: Това беше преговора на миналия урок. Сега да започнем с „Ключовите думи и изречения“ от днешното предаване!



今日关键 Ключовите думи и изречения

Nǎr yǒu wǎng bā?

哪 儿 有 网 吧? Къде има Интернет клуб?

Nǐ yǒu zì jǐ de bó kè ma?

你有自己的博客吗? Имаш ли блог?

Nǐ de yóu xiāng dì zhǐ shì shén me?

你的邮箱地址是什么? Какъв е твоя имейл адрес?

Wǒ wàng jì mǐ mǎ le.

我忘记密码了。Забравих си паролата.

Д: Въпреки че не всички имат компютър, това не пречи хората да посещават Интернет, защото сега навсякъде има Интернет клубове.

В: Да, ние ги наричаме 网吧.

Д: 网吧。

В: 网, Интернет.

Д: 网。

В: 吧, място като бар или клуб.

Д: 吧。

В: 网吧。

Д: 网吧, Интернет клуб.

В: Когато искаш да намериш Интернет клуб, може така да питаш 哪儿有网吧? Къде има Интернет клуб?

Д: 哪儿有网吧?

В: 哪儿有 значи къде има.

Д: 哪儿有。

В: 网吧 е Интернет клуб.

Д: 网吧。

В: 哪儿有网吧?

Д: 哪儿有网吧? Къде има Интернет клуб?

对话一 Диалог 1

А: 哪儿有网吧? Къде има Интернет клуб?

В: 我们学校东南角就有一个。В югоизточния край на училището ни има един.

Д: Когато сърфирах из Интернет, забелязах един страхотен блог, свързан с изучаването на китайския език.

В: Сега блоговете са модърни и се превърнаха в хит. Ние наричаме блог на китайски 博客.

Д: 博客。Много е лесно, а ти имаш ли блог?

В: Още нямам, изглежда, че малко си падам по модерните тенденции. Но след една седмица може пак да ме питаш. 你有自己的博客吗?

Д: 你有自己的博客吗?

В: 有, значи имам.

Д: 有。

В: 自己的, мой.

Д: 自己的。

В: 博客, блог.

Д: 博客。

В: 你有自己的博客吗?

Д: 你有自己的博客吗? Имаш ли блог?

对话二 Диалог 2

А: 你有自己的博客吗? Имаш ли блог?

В: 当然了。我的博客点击率还挺高的。Разбира се. Блогът ми е доста посещаван.

Д: Забравих твоя имейл адрес.

В: Може да кажеш така 你的邮箱地址是什么?

Д: 你的邮箱地址是什么?

В: 你的, твой.

Д: 你的。

В: 邮箱, имейл.

Д: 邮箱。

В: 地址, адрес.

Д: 地址。

В: 是什么, какво, какъв, каква е.

Д: 是什么。

В: 你的邮箱地址是什么?



Д: 你的邮箱地址是什么? Какъв е твоя имейл адрес?

对话三 Диалог 3

А: 你的邮箱地址是什么? Какъв е твоя имейл адрес?

В: Chinese@cribg.com.

Д: Олеле, не, забравих си паролата.

В: Ти може да кажеш така 我忘记密码了.

Д: 我忘记密码了。

В: 我, аз.

Д: 我。

В: 忘记, забравям.

Д: 忘记。密码, значи парола.

В: 了 обозначава края на дадено събитие.

Д: 了。

В: 我忘记密码了。

Д: 我忘记密码了。Забравих си паролата.

对话四 Диалог 4

А: 哎呀, 我忘记密码了。Олеле, забравих си паролата.

В: 没关系, 再试一次。Няма нищо. Опитайте пак.

В: Хайде да преговорим бързо днешния урок. 哪儿有网吧? Къде има Интернет клуб?

Д: 哪儿有网吧?

В: 哪儿有, означава къде има.

Д: 哪儿有。

В: 网吧, Интернет клуб.

Д: 网吧。

В: 你有自己的博客吗? Имаш ли блог?

Д: 你有自己的博客吗?

В: 自己的博客, личен блог.

Д: 自己的博客。

В: 你的邮箱地址是什么? Какъв е твоя имейл адрес?

Д: 你的邮箱地址是什么?

В: 邮箱地址, имаел адрес.

Д: 邮箱地址。

В: 你的邮箱地址是什么? Какво е твоя е-майл адрес?

Д: 你的邮箱地址是什么?

В: Ако забравиш паролата си, може да кажеш така
我忘记密码了。

Д: 我忘记密码了。

В: 忘记密码了, значи забравих си паролата.

Д: 忘记密码了。

В: 我忘记密码了。

Д: 我忘记密码了。 Забравих си паролата.

В: Сега да чуем целия диалог.



完整对话 Целия текст на диалозите

对话一 Диалог 1

А: 哪儿有网吧? Къде има Интернет клуб?

В: 我们学校东南角就有一个。В югоизточния край на училището ни има един.

对话二 Диалог 2

А: 你有自己的博客吗? Имаш ли блог?

В: 当然了。我的博客点击率还挺高的。Разбира се. Блогът ми е доста посещаван.

对话三 Диалог 3

А: 你的邮箱地址是什么? Какъв е твоя имейл адрес?

В: Chinese@cribg.com.

对话四 Диалог 4

А: 哎呀, 我忘记密码了。Олеле, забравих си паролата.

В: 没关系。再试一次。Няма нищо. Опитайте пак.

В: Току-що излъчихме диалозите от днешния урок. Надявам се, че всички ги разбрахте. Сега нека заедно да чуем „Късче от китайската култура”.



Късче от китайска култура

Интернетът заема все по-важно място в сърцата на китайските младежи. Те използват Интернет за много неща – да събират информация, да изпратят или да получат е-майли, да четат он-лайн, да чатят с приятели на други места, даже и в чужбина. Освен дома, компанията или училище, някои избират Интернет клуба за разглеждане на уеб-страница. Понастоящем Китай строго ръководи Интернет клубовете. Ако влезеш в клуба, трябва да покажеш своята лична карта, за да докажеш, че не си малолетен. Същевременно има и специален Интернет клуб за малолетните. Ако те посетят уеб-страница с лошо съдържание или играят дълго време, има и служители, които ги контролират.

В: Добре. Днешния урок завърши. В края на предаването, имам един въпрос към вас. Как ще се каже на китайски „Боли ме главата“.

Д: Ако знаете отговора, изпратете ни имейл на адрес bul@cri.com.cn.



В: Ако искате да получите повече информация за урока, посетете нашата уеб-страница bugarian.cri.cn.

До нови срещи!

В: Довиждане!

